

活色生香宁波话

周时命编著

宁波出版社



责任编辑 徐 飞 封面设计 银色创作室 郭金波

ISBN 7-80602-399-2



9 787806 023990 >

ISBN 7-80602-399-2/H·10 定价:18.00元

活色生香宁波话

周时命编著

宁波出版社



图书在版编目(CIP)数据

活色生香宁波话/周时奋编著. — 宁波: 宁波出版社,
2000. 10

ISBN 7-80602-399-2

I. 活... II. 周... III. 吴语-宁波 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 53562 号

- 书 名 活色生香宁波话
编 者 周时奋
责任编辑 徐 飞
封面设计 银色创作室 郭金波
出版发行 宁波出版社
宁波市苍水街 79 号 邮编 315000
印 刷 杭州钱江彩色印务有限公司
开 本 850×1168 毫米 1/32 印张 11.125
字 数 260 千
版 次 2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-80602-399-2/H·10

定 价 18.00 元

前 言

当你真正了解并研究宁波方言以后,会发现它的丰富性和生动性大大超出原来的印象。我这里所说的宁波方言的特点,主要不在于它的语音,而在于它的词义。当然,正是由于地方语音的局限,使非本方言区的人们不能很好地领会宁波话的词义,而当地的人们又因为习以为常,也不会很好地去思考和分析自己祖辈传下来的这种“本来就很清楚”的母语。正如许多方言区的人们一样,宁波人掌握了两种十分近似的语言系统,他们以“口语”说话,而以“书面语”写文章,因为这种被称之为“书面语”的语言,正是全国普遍适用的“普通话”语系。很显然,其他地区的人们正是用“普通话”来阅读宁波人所写的文章的,因此,这种文章就必须符合普通话的语言规律,包括词汇的“普通话”性。宁波人也要读文章,有意思的是,当宁波人用方言的语音来朗读文章的时候,就成为了一种在日常语言交际中并不使用的“官话”,尽管大家都能听懂,但是它的生动性、丰富性与细腻性与口语相比就大为逊色。这种书面语是宁波人从其他文章中“嫁接”过来的一种“外来语”,当他们在写文章的时候,实际上首先得把文意翻译成“官话”,然后再书写出来。

宁波话属于吴方言区临海小区宁波片的方言,它通用的地域十分狭窄,其核心地区不会超过 5000 平方公里,大概包括宁波老市区、鄞县、奉化、镇海、北仑、舟山和慈溪的东部。但是,宁波人通过上海而到达全国各大城市谋生的人数,如果

包括他们的后裔,其总数将超过本土,他们的语言影响也大大超过土著,从某种意义上说,在外埠人们的印象中,宁波话正是浙江话的代表,正如苏州话是江苏话的代表一样。因而,宁波话的研究价值也绝不可能封闭于宁波一地。

如果从语音学的角度看,方言的语音特色更多地表现在单音词和双音词上,它会更富有个性地表现出“读音”的地方性,或者说与普通话的区别,但是,这一区别会带来书写上的困难,而且有些字音就根本无法书写。好在宁波话中保留了不少的中古音,借助于《广韵》、《玉篇》这些古典的工具书,可以查到它们的最原始的写法,当然,这些字往往十分冷僻难认,非专业人员一般不可能读出和读准。但是,如果我们从词义的角度来看宁波方言,会发现它的三音节、四音节的俚语、俗语、比喻语、方言成语以及更多音节的短语和谚语(话头),不但可以书写,而且十分精彩生动,这些正是宁波话的最活跃最有生命力的因素。如果用得好,它完全可能丰富现代汉语的词库,为当代服务。这正是编写本书的初衷。

据北大人徐通锵先生研究,对于宁波方言记录、整理与解释的工作,最早是旅居宁波的外籍人士开始着手的。比如在清光绪二年(1876),传教士陆里逊(Morrison W T)化了16年时间记录、整理、出版了他的著作《宁波方言词语汇解》(An Anglo Chinese - Vocabulary of the Ningbo Dialect);光绪二十七年(1901)和宣统二年(1910),莫梭道夫(Mollendoff P G von)先后出版了《宁波方言的音节》(The Ningbo Syllabary)和《宁波方言手册》(The Ningbo Handbook)。此后的20年代,赵元任在《现代吴语的研究》中对宁波方言的音系进行了具体的描写,30年代《鄞县通志》中也对具有对仗意义的宁波方言词汇进行了记录和整理。90年代初,朱彰年等先生首先编写

了一本《阿拉宁波话》，收录词语 4200 条，这以后，又于 1996 年出版了《宁波方言词典》，在上书的基础上将收录的词语增至 4800 条，他们为宁波方言的科学整理和研究作出了功德无量的贡献。但是，我作为一个土著的宁波人，在上述著作的出版后，仍发现有许多极为生动的宁波词语未进入出版物，为此深感遗憾。80 年代以后，社会发展迅速，地域的开放性倏然增大，普通话在实际生活中的应用性也大为加强，而且在 70 年代以后上学的学生，对于普通话的娴熟程度越来越超过母语，许多孩子实际上在用宁波方言说话时已经显得生硬和别扭，这一方面当然是社会进步的一大表现，而另一方面，也将可能带来地方语言文化的断层。在某一天，我忽然觉得我应该来做一下这方面的工作，在朱彰年诸先生的基础上，再作一次丰富。当然，当初朱先生诸位着重于方言音、义的全面性，而我则想着重于俚语、俗语、方言成语和谚语，这样可能会做得更深入一些。

我想作如下的尝试。其一，尽管宁波方言中的不少中古音的读写可以找到中古语言的典籍依据，但是经过千年的发展，这些字实际上已经不用而成为了“死字”，而且在当前越来越普遍使用的计算机字模中也找不到它们的存在，因此除非用不可外就不再沿用，而代之以同音、同义、近音、近义字，这样，对阅读者来说，就显得方便；其二，我想以一个宁波人对宁波方言的最细微的体验，来尽量准确地表述和解释方言，我以为这样做与词语在日常应用中的语义的距离更近；其三，我试图采用一种新的体例，即不用一般词典按语音、偏旁、笔画等顺序，而是按使用中的主要语义的分类，这种组合会进一步让人们发现宁波方言中的某些特色，发现宁波话的某些很有意思的品质特点；其四，因为方言是一种特殊的历史“活化石”，

其中有些属于民俗和文化的内容,将具有永恒的历史意义,因此,我尽可能在词义的解释中,适当地注重民俗文化内容的解释,我相信这会有意义的。

当然,这种尝试正因为是尝试,必然会有许多缺陷,这只能向我的读者表示歉意。或者用一句通俗的话来说,叫做“抛砖引玉”,以待方家出手。我相信这么一句话:一百次的等待,不如一次真正的动手。

2000年2月10日

凡 例

一、本书收录宁波方言中的成语、俚语、俗语和谚语共1300余条。收录范围主要是宁波老市区(海曙、江东、江北)和本语言小区中最具代表性和保存原始宁波方言因素最多的鄞县词语。所谓的宁波话主要是与普通话相比较,字面相同而词义、用法大不相同的词语和普通话里基本不说而宁波话常用的词语。

二、本书主要收录宁波成语、俚语、俗语和谚语在实际使用中最活跃和最具地方语言特色的部分。在选择这些语言时,尽量注意两个方面,即当前尚在经常使用的,和已经成为历史但可供其他学科研究宁波地域文化时作分析参考的词语(包括外来词和外来文化影响下形成的词语)。

三、本书以条目体为主,以词义分类编排。每类有小序解释构词和使用特点。根据宁波话中大量使用比喻、引申义的特点,每一条目尽量从方言的本义出发,解释其基本义,然后解释比喻义和引申义。与《宁波方言词典》中词面一致的条目,凡考证分析后有更贴切的解释的,则用新的解释。

四、本书所集的宁波方言,凡本字可考并贴切的尽量使用本字;本字不明或没有本字的,取音义贴切同音近义字作词目用字。有多种写法的,取最常用的作正目,设附说于条目之后,以“也作”表明。有些本字过于生僻,多数群众已经无法认读或已作异体字处理的,则根据大众化的原则采用较贴切的同音字或同音近义字。

五、词义解释以宁波话为限。凡与普通话词面相同的条目,只收录与普通话不同的词义。如遇一词多义、多用者,则分别举例。

六、词目中的方言读音,均采取以宁波土话注宁波话。有音无字又找不到同音字的,借用近音字书写,而注明实际读音。虽有同音字但民间不以此音而以近音读,则从俗。

七、因说法不同而分列的条目,只注明“同某”,不再释义。因写法不同而分列的条目,或用“同某”,或释其区别处。

八、义项下一般均有举例,有的还有书证或分析考证。凡口语化的例句如方言成分较重的,为方便读者理解,有时用括号注明普通话解释。

九、为便于读者对例句联贯阅读,本书举例、引证中凡被释词目,一律书写在句内而不以“~”代替。

十、本书采用双目录,即在设立编排结构和顺序的目录外,为方便读者查阅,设立按拼音排列的索引目录。

索 引

- | | | | |
|---------------------|-----|-------------|-----|
| A | | 拗手劲 | 67 |
| a | | 香里香绞 | 157 |
| 阿姐式 | 46 | B | |
| 阿林娘 | 47 | ba | |
| 阿姆点亮,阿婶看样 | 276 | 八分形过 | 189 |
| 阿娘做人,裤脚缚绳 | 196 | 八分因果 | 154 |
| 阿青阿黄 | 135 | 八哥汤果 | 179 |
| 阿爷值钿大孙子,
阿爹值钿小儿子 | 200 | 八角榔头 | 113 |
| 阿贼背板凳 | 149 | 八节八礼 | 143 |
| 阿作姑 | 47 | 八节八礼 | 189 |
| ai | | 八面玲珑 | 189 |
| 挨队伍进 | 156 | 八仙过海 | 33 |
| 矮鼓鼓 | 8 | 八月天气 | 116 |
| 矮铜鼓 | 45 | 八字落勿着 | 240 |
| 矮子望天坍,穷人望造反 | 238 | 巴勿能够 | 142 |
| an | | 拔长短 | 27 |
| 安杖棒 | 40 | 拔蜡烛头 | 120 |
| 暗衬衬 | 6 | 霸王吹胡筒,有力阮处用 | 282 |
| 暗里摸动 | 162 | bai | |
| 暗行生活 | 147 | 掰脚掰手 | 99 |
| ao | | 掰脚裤 | 39 |
| 凹脸扑脑壳,落雨淋勿着 | 280 | 白白力力 | 142 |
| 拗脸扑脑 | 100 | 白肚材 | 46 |
| | | 白龙王庙何家 | 149 |

白帽头	31	半斤对八两,胡椒对生姜	277
白泥其	49	半局柱头	155
白拓拓	4	半天松花	172
白滋滋	4	半夜吵,五更好	197
百病看医,贱骨难医	267	半夜鬼叫	144
百病消散	159	半夜过	16
百步咤轻担	258	伴手果	27
百果糕	42	绊幽猫	68
百筋百苋	190	bang	
百骗里气	105	绑绑煞煞	184
百行百弊,剃头无弊	227	棒头出孝子,筷头出忤逆	199
百样事情百样巧, 独怕巧门你不要	253	bao	
百依百顺	128	包打听	21
百依百顺	190	包袱当床头,雨伞戳门后	272
百子炮	37	包袱雨伞我	207
摆勒和尚骂贼秃	219	包龙图	51
摆沙头	70	包罗万象	168
摆样子	71	饱闷闷	9
败落乡绅	113	饱闷闷	63
败门枋	56	暴吃馒头三口生	261
拜生酒	25	暴冷拢	15
ban		bei	
扳后脚	68	贝母地菜	178
扳价钬	68	贝母一袋谷一船	223
班子人	27	背包袱	73
板凳落阿二	160	背大刀	79
半百六十日	160	背格勿起	157
半边神仙	112	背老耙	79
半雌雄	46	背时背得	101
		背桌凳脚	139

- | | | | |
|--------------|-----|--------------|-----|
| ben | | 整整牢 | 12 |
| 奔前头, 驮零头 | 270 | 瘪塌塌 | 6 |
| 本本熟, 刷刷生 | 195 | 瘪嘴瘪德 | 95 |
| 笨是介笨, 问勿肯问 | 254 | bing | |
| 笨手笨脚 | 181 | 冰冷 | 3 |
| 笨贼偷捣白 | 149 | 冰冷气出 | 164 |
| 笨贼偷捣白, 笨人挡亮头 | 255 | 井井当当 | 126 |
| beng | | 病从口入, 祸从口出 | 207 |
| 崩洞烂烟 | 167 | 病痼毒 | 91 |
| 绷袋口 | 77 | bo | |
| bi | | 拨拨动动 | 129 |
| 鼻头管 | 85 | 波罗僧结谛 | 147 |
| 鼻头涕汰 | 98 | 博落柱 | 38 |
| 笔陡翘 | 62 | 薄舀舀 | 8 |
| 笔尖 | 2 | bu | |
| 笔挺 | 3 | 补漏趁天晴, 读书趁年轻 | 243 |
| 笔直 | 2 | 不落直 | 56 |
| 陛头外 | 60 | 不怕人家看不起, | |
| 碧绿 | 1 | 只怕自家勿争气 | 243 |
| bian | | 不生不灭, 寻祸作孽 | 267 |
| 边打边相 | 158 | 不生好心 | 142 |
| 鞭竹实心根根硬, | | 不燥不湿 | 155 |
| 毛竹虽高节节空 | 245 | 布越扯越碎, 话越讲越多 | 218 |
| 扁担两头甩, 勿挑要饿饭 | 236 | 埠头黄鳝 | 108 |
| 扁担寻隙头 | 274 | C | |
| 扁毛众生 | 177 | ca | |
| 变精作怪 | 127 | 擦几引几 | 182 |
| bie | | cai | |
| 别别跳 | 12 | 猜枚子 | 68 |
| 别眼货 | 67 | 猜筒宝 | 28 |

材头祭	31	柴多火旺,见多识广	210
财百万	24	柴米夫妻,酒肉朋友	197
财来慢慢来,祸来一时来	240	chan	
财与命相连,做煞唔相干	240	馋痨看牛等种田,	
裁缝勿落布,老婆出屁股	226	馋痨新妇等送年	253
菜花时里	175	馋痨丫马	108
can		缠身龙	90
蚕上山	83	缠头鹅牌	95
cang		缠嘴麻脸	95
苍蝇撼石柱	148	镜着镜	60
苍蝇也有四两力	243	chang	
cao		长毛人	21
槽头肉	18	长猛猛	8
草谷人孩	179	长袍短套	121
草扇棺材	180	长衫马褂	121
草鞋蒲鞋各穿一只	275	长子勿得力,苦到脚骨直	200
草子开花红彤彤, 外婆做媒也要哄	212	厂礼拜	24
cha		唱小热昏	139
插地香	26	chao	
插科打诨	172	朝南坐	66
插蜡烛	61	朝外货	55
查查问问	130	朝外货	74
差狗不如自走	261	潮水涨,晒白鲞;潮水落,偷鸡吃	224
chai		吵棚乌龟	107
拆骨勒新	162	炒冷饭	70
拆骨头	67	che	
拆赢乌龟	107	车干河	15
拆字带看相	275	车麻将	28
柴百浆花	179	扯木人	74

- | | | | |
|---------------------|-----|---------------------|-----|
| 扯闲白直 | 171 | 吃隔壁,谢对头 | 269 |
| 扯野书 | 69 | 吃官司 | 79 |
| chen | | 吃过用过,剩副家货 | 280 |
| 陈年百货 | 156 | 吃后铅丝 | 146 |
| 趁早摸亮 | 156 | 吃忽喇面 | 159 |
| cheng | | 吃回苦头学回乖 | 261 |
| 城隍庙得病,土地堂将息 | 271 | 吃夹饼 | 79 |
| 秤骨头 | 30 | 吃绞势 | 80 |
| chi | | 吃酒糊涂 | 117 |
| 吃白食嫌贬咸淡 | 266 | 吃酒三年也旣钱,
戒酒三年了旣钱 | 205 |
| 吃百姓,压勿进 | 233 | 吃开口饭 | 140 |
| 吃饱罗汉 | 109 | 吃邈邈,做菩萨 | 205 |
| 吃背铐 | 71 | 吃老苦 | 79 |
| 吃曹操饭,做刘备事 | 228 | 吃咧来,做咧呆 | 252 |
| 吃吃饱,困一觉,
三十年夜杀一刀 | 280 | 吃栗子 | 80 |
| 吃吃饭店饭,囤囤小客栈 | 227 | 吃闷棍 | 79 |
| 吃吃咸齑汤,搽搽珍珠霜 | 204 | 吃面光 | 80 |
| 吃蛋糕 | 80 | 吃面孔 | 80 |
| 吃宕饭 | 80 | 吃奶不如摸奶亲 | 198 |
| 吃定心丸 | 141 | 吃牌头 | 79 |
| 吃豆腐 | 71 | 吃赔账 | 80 |
| 吃儿子骂进骂出,
吃女婿谢进谢出 | 201 | 吃气勿过 | 158 |
| 吃发螂 | 17 | 吃人家 | 70 |
| 吃反耙 | 80 | 吃人脑髓 | 108 |
| 吃饭防噎,走路防跌 | 207 | 吃肉要吃前夹身,
凑队要凑老成人 | 214 |
| 吃饭耸山挖土,
做生活声声叫苦 | 252 | 吃软凉 | 80 |
| 吃饭吞,走路奔 | 269 | 吃三观菜保自身 | 211 |
| | | 吃生活 | 80 |

吃馊气冷饭,背杀头罪名	270	出门看天色,进门看面色	206
吃勿穷,穿勿穷,		出门人	22
算计勿好一世穷	251	出门勿弯腰,进门没柴烧	253
吃小苦	79	出面相	23
吃油炒饭	140	出屁股朋友	140
吃轧头	72	出钱有功德,勿用拜菩萨	248
吃着勿如坐着	206	出天露水	183
蚩蚩困	13	出头椽子先烂	241
迟了百迟	156	出闲话	66
尺八镬	35	出洋相	73
尺八磨	35	除篮子	41
赤利利	58	除死既大事,讨饭永勿穷	246
chong		厨下既人莫托盘,	
充乖的得	105	朝中既人莫当官	231
充强好汉	158	触触快	12
chou		触霉头	73
抽股结	39	chuan	
抽脚筋	90	穿红着绿	121
抽头钿	23	穿线绷	72
愁愁哭	11	穿针眼	72
臭虫捉勿到打草苔	269	传子千金,不如一艺	196
chu		船到桥门自会直	259
出蹩脚	74	chuang	
出厝子	89	床头鬼	48
出大汗	76	chui	
出道是依早,运道是其好	240	吹打开门	169
出河头	26	吹行堕皮	133
出窠娘	26	chun	
出力不讨好,阿旺操年糕	270	春二三月	175
出了屁股被人打	276	春发作,夏财主,秋落魄	223

- | | | | |
|---------------|-----|-------------|-----|
| 春天生意实难做， | | 撮哑柴 | 40 |
| 一头行李一头货 | 227 | 错落仙人 | 112 |
| 春勿做牛，夏勿上楼 | 278 | D | |
| 春焙秋冻 | 208 | da | |
| 纯道理 | 76 | 搭搭动 | 64 |
| 纯靠娘 | 75 | 搭搭眠床搁搁灶， | |
| ci | | 只要有吃吮气恼 | 236 |
| 雌老虎 | 47 | 搭搭日子过，苦苦阿狗大 | 253 |
| 刺触伶仃 | 164 | 搭凳不坐讨凳坐 | 269 |
| 刺毛伶仃 | 97 | 搭伙证 | 47 |
| 刺毛零丁 | 166 | 搭浆斑 | 40 |
| cong | | 搭依客气，还当福气 | 267 |
| 从生出 | 74 | 搭一脚 | 67 |
| 从直趁热 | 129 | 打暗码 | 27 |
| 聪明一世，懵懂一时 | 272 | 打菜蔬 | 83 |
| cou | | 打草笼 | 83 |
| 凑队伙 | 22 | 打厂笆 | 83 |
| cun | | 打抽丰 | 22 |
| 村看村，户看户，社员看干部 | 233 | 打独流 | 61 |
| 付村好像诸葛亮， | | 打狗要看主人面 | 228 |
| 做出事体三勿像 | 266 | 打官司草 | 179 |
| 付头勿到 | 146 | 打家贼 | 29 |
| 付心事 | 66 | 打街拳 | 23 |
| 寸白蛇 | 18 | 打瞌充 | 71 |
| cuo | | 打来辱来，蚀本勿来 | 225 |
| 撮稻蓓 | 83 | 打缆头扳 | 128 |
| 撮来依到 | 103 | 打缆头扳 | 172 |
| 撮烂屙 | 74 | 打勒轧 | 79 |
| 撮乱话 | 67 | 打冷呃 | 91 |
| 撮田螺 | 40 | 打落牙齿肚里咽 | 270 |